

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado

1.º orçamento suplementar

relativo ao ano económico de 1997

司法、登記暨公證公庫一九九七經濟年度第一追加預算

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIAS 金額
	RECEITAS DE CAPITAL: 資本收入	
13-00-00-00	Outras receitas de capital: 其他資本收入	
13-01-00-00	Excesso de saldo de gerência anterior..... 上年度管理結餘之增加	\$ 18,100,064.17
	DESPESAS CORRENTES: 經常開支	
05-04-00-00	Outras despesas correntes: 其他經常開支	
05-04-00-01	Dotação Provisional..... 備用金撥款	\$ 18,100,064.17

Aprovado pelo Conselho Administrativo, em sessão de 3 de Abril de 1997. — O Presidente, *Carlos Alberto dos Santos Ferreira Dias*. — O Vogal, *Mário João Sequeira Anacoreta* — O Vogal, substituto, *Ivens Lopes Fazenda*.

一九九七年四月三日於行政管理委員會會議通過。

主席 鄧嘉思

委員 馬志韜

代委員 布宏達

Portaria n.º 175/97/M

de 21 de Julho

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do artigo 47.º da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, e do n.º 3 do artigo 21.º da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, o 1.º orçamento suplementar do Leal Senado de Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

Artigo único. É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Leal Senado de Macau, relativo ao ano económico de 1997, que desdota em 22 355 892,38 patacas (vinte e dois milhões, trezentas e cinquenta e cinco mil, oitocentas e noventa e duas patacas e trinta e oito avos) o orçamento ordinário, derivado da redução do saldo inicialmente previsto do ano económico de 1996, que faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo presidente.

Governo de Macau, aos 17 de Julho de 1997.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

訓令 第175/97/M號

七月二十一日

鑑於澳門市政廳一九九七經濟年度第一追加預算，已根據十月三日第24/88/M號法律第四十七條以及十二月二十七日第11/93/M號法律第二十一條第三款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門市政廳主席簽署之澳門市政廳一九九七經濟年度第一追加預算。此項預算因原來預計之一九九六年度結餘減少，故由平常預算中抽調澳門幣22,355,892.38（二千二百三十五萬五千八百九十二元三角八分），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年七月十七日於澳門政府。

命令公布。

護理總督 貝錫安

1.º orçamento suplementar

do ano de 1997

一九九七年度第一追加預算

Código 編號	Designação 名稱	Receitas 收入	Despesas 開支
		Redução 減少	Desdotação 抽調
	Tabela da Receita 收入表		
	Receitas de Capital 資本收入		
13-00-00-00-00	Outras Receitas de Capital 其他資本收入		
13-01-00-00-00	Saldo dos Anos Económicos Anteriores 以往各經濟年度結餘	22,355,892.38	
	Tabela de Despesa 開支表		
	Capítulo V 第五章		
05-00-00-00-00	Outras Despesas Correntes 其他經常開支		
05-04-00-00-02	Dotação Provisional 備用金撥款		10,000,000.00
	Capítulo X 第十章		
10-00-00-00-00	Outras Despesas de Capital 其他資本開支		
10-00-00-00-01	Dotação Provisional 備用金撥款		12,355,892.38
	TOTAL 總計	22,355,892.38	22,355,892.38

Nota: Com o apuramento final do saldo da gerência do ano económico de 1996, o orçamento ordinário do Leal Senado de Macau do ano de 1997 passou de \$ 575 967 925 para \$ 553 612 032.62 (quinhentos e cinquenta e três milhões, seiscentas e doze mil, trinta e duas patacas e sessenta e dois avos).

Leal Senado, em Macau, aos 8 de Maio de 1997. — O Presidente, José Luis de Sales Marques.

注記：經最後決算一九九六經濟年度之管理結餘後，澳門市政廳一九九七年度之平常預算由575,967,925元改為553,612,032.62元（五億五千三百六十一萬二千零三十二元六角二分）。

一九九七年五月八日於澳門市政廳。

主席 麥健智

Portaria n.º 176/97/M

de 21 de Julho

訓令 第 176/97/M 號

七月二十一日

Usando da faculdade conferida pelo n.º 4 do artigo 17.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. São delegados no Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, dr. José Augusto Perestrello de Alarcão Troni, os poderes necessários para representar o território de Macau na qualidade de outorgante nas escrituras públicas de:

總督行使《澳門組織章程》第十七條第四款賦予之權能，命令如下：

獨一條——授予社會事務暨預算政務司董樂勤先生所需權限代表澳門地區簽訂下列公證書：